

Liebe E-Lehrer, ich bitte um Übersetzungshilfe deutsch -> englisch?

Beitrag von „das_kaddl“ vom 20. Dezember 2005 08:13

Für einen Forschungsantrag wollen wir Kontakt mit einer Uni in USA aufnehmen. Damit die uns verstehen, müssen wir aber den Forschungsantrag auch auf englisch schreiben. Klingt logisch, oder? 😊

Nun haben wir mit den deutschen, päd-psycholog. Fachbegriffen Schwierigkeiten. Vielleicht kann ein lieber E-Lehrer, eine liebe E-Lehrerin (:wink: Meike 😊) weiter helfen?

Es handelt sich um die Termini
Konzeptwissen und
Handlungswissen.

Ausserdem nutzen wir noch "Faktenwissen", da habe ich "factual knowledge" genommen. Analog dazu könnte Konzeptwissen "conceptual knowledge" heissen, aber Handlungswissen? 😊

Falls irgendjemand so genial ist, mir das übersetzen zu können, und er hätte auch noch einen Tipp für ein pädagogisches/psychologische deutsch-englisch-deutsch Fachwörterbuch, würde ich ihn/sie nicht nur in mein Nachtgebet einschliessen 😊

LG, das_kaddl.